

Yesenia Duran

Dr. Rafael Gomez

Español 301SL

### Autorretrato

Es un poco difícil recordar el origen de mi lenguaje porque cada vez que lo intento recuerdo unas cositas más que la vez pasada. Lo que ví en los videos de casa es que solo me hablaban en el español en casa, la televisión en español y hasta la música que se escuchaba. Con mi padres y mis mayores se habla español y con mis hermanos hablas inglés y en ocasiones de los dos idiomas. Siempre que me han preguntado sobre mi idioma les respondo que soy bilingüe.

Mi educación primaria fue bilingüe, empezando con el “kinder”, pasábamos las mañanas cantando el abecedario y aprendiendo los sonidos que hacían las letras. Nos leían cuentos de hadas y así aprendíamos. Después del almuerzo, regresamos y hacíamos lo mismo, pero en inglés. Así siguió hasta el quinto grado, claro que cada año aprendía mucho más, a pesar de la gramática, leíamos cuentos que nos introducía a otros como nosotros. Los personajes eran latinos y aprendiendo el inglés en los estados unidos. Por ser niños del quinto grado nuestro profesor nos confiaba tener la madurez para poder leer estas cosas. El libro, “Cajas de Cartón” por Francisco Jiménez, fue el libro que me dio mi primer idea sobre ser hija de un inmigrante.

A lo largo de mi educación primaria regular, pertenencia también a un programa nombrado “Migrant Ed”, un programa dedicado a los hijos de inmigrantes y trabajadores de campo. En realidad nunca realice que era diferente por hablar dos idiomas, ni dos culturas. Todo

a mi me parecía una sola cosa. Tampoco realizaba que mis padres eran inmigrantes, y que sufrían por serlo. El programa migrante trabaja con estudiantes para mejorar su habilidades y a pasar el examen the “ESL” (English as a Second Language). Además de eso, servían como un gran ayuda a los padres por tener que trabajar los veranos y los sábados por la mañana. Continúe en este programa al entrar a la secundaria, al haber pasado el exámen de ESL, me tocaron puras clases en inglés. No lo imaginaba ser distinto a la educación en cual me crié, pero ese no fue el caso. Aunque había logrado hablar, leer y escribir con fluencia, me daba trabajo ir tan rápido y en multitudes. Realice que no era tan fácil, pero lo logre. En esos tres años hablaba más inglés que español, al menos que me encontrara con un compañero que iniciaba la conversación en español. Mi participación en el programa migrante creció, al crear más conexiones con estudiantes de otras escuelas decidí participar en el programa de discurso y debate. El programa era en inglés, pero aun así el profesor nos motivaba a hablar en español.

Al entrar la preparatoria, tome clases en español para según yo tener una calificación facil. Mi educación anterior fue lo suficiente para mantenerme en las clases de español nativas, y ahí es donde aprendí mucho más sobre mi cultura y mi historia Mexicana. Tomé español por cuatro años y hasta me comprometí con una clase the AP de literatura en español. El ser bilingüe nunca se me hizo una dificultad para mí, por razón que mis profesores nos aseguraban que nosotros teníamos el privilegio de tener dos lenguas y dos culturas, y así es como me sentía. Al entrar el colegio aprendí sobre los temas que afectan mi comunidad que veía como única. La manera en que la sociedad la pintaba a la comunidad latina era muy negativa y opresiva. Me volvía furiosa al saberlo todo y al pensar que tanto hacía yo para no darme cuenta de estos problemas.

Al tomar esas clases, frecuentemente se propuso la misma pregunta, “cómo te identificas?” He contemplado mi respuesta tantas veces y cada vez aprendo algo más sobre mi. Soy Mexicana y soy Americana y en algunas ocasiones soy ambas. Soy Latina porque me encanta la riqueza de las culturas que crean parte de Latinoamérica. Es una pregunta muy compleja y en veces me incomoda por no tener una respuesta que explique como me siento. Espero poder responder la pregunta millonaria en el futuro, mientras tanto, me conformo con la respuesta de “ soy Mexicana-Americana y soy bilingüe.”